

**Decreto federale  
che accorda un sussidio per l'ingrandimento dell'aeroporto  
di Zurigo (4.a fase)**

(Del 23 settembre 1971)

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visto il decreto federale del 22 giugno 1945<sup>1)</sup> concernente l'ingrandimento degli aerodromi civili;

visto il messaggio del Consiglio federale del 13 gennaio 1971<sup>2)</sup>,

*decreta:*

**Art. 1**

<sup>1</sup> La Confederazione accorda, per la quarta fase d'allestimento dell'aeroporto di Zurigo, un sussidio di 240 322 000 di franchi al massimo.

<sup>2</sup> Sui sorpassi di preventivo, dovuti al rincaro edilizio, il Consiglio federale ha facoltà di accordare un sussidio suppletivo, giusta le aliquote previste nel messaggio.

**Art. 2**

<sup>1</sup> L'ingrandimento sarà operato secondo i progetti generali presentati dal Cantone di Zurigo il 9 novembre 1970, dalla Società immobiliare dell'aeroporto i 2 e 29 aprile 1970 e dalla Swissair i 25 marzo e 18 agosto 1970.

<sup>2</sup> Il preventivo per gli edifici è fondato sui prezzi praticati il 1<sup>o</sup> ottobre 1969; quello per tutte le altre costruzioni e installazioni è fondato sui prezzi praticati il 1<sup>o</sup> gennaio 1970.

**Art. 3**

<sup>1</sup> Nel calcolo del sussidio sarà tenuto conto delle spese di costruzione vere e proprie, degli onorari di ingegneri e architetti per la progettazione e la direzione dei lavori fino alla consegna dei conti.

<sup>2</sup> Non saranno invece sussidiate altre spese, segnatamente quelle risultanti dall'opera di autorità e commissioni, e quelle del finanziamento.

<sup>1)</sup> CS 7 682

<sup>2)</sup> RU 1971 I 96 (sunto)

## Art. 4

<sup>1</sup> I progetti d'esecuzione definitivi e i relativi preventivi per ogni opera saranno sottoposti all'approvazione del Dipartimento dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie.

<sup>2</sup> L'approvazione delle variazioni importanti, che siano da apportare ai progetti, dovrà essere chiesta al Consiglio federale prima dell'inizio dei lavori.

## Art. 5

I lavori saranno condotti in modo che non sia intralciato l'esercizio dell'aeroporto.

## Art. 6

<sup>1</sup> Il Dipartimento dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie vigila sull'esecuzione dei lavori.

<sup>2</sup> Il Governo del Cantone di Zurigo, la Società immobiliare dell'aeroporto e la Swissair prestano a tale scopo, ai funzionari del Dipartimento, piena informazione e assistenza.

## Art. 7

<sup>1</sup> I conti di costruzione saranno allestiti separatamente per ogni singola opera.

<sup>2</sup> I sussidi federali saranno pagati a rate sul fondamento dei conti semestrali approvati dal Dipartimento dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie.

## Art. 8

<sup>1</sup> Il Cantone di Zurigo, la Società immobiliare dell'aeroporto e la Swissair dovranno dichiarare, nel termine di un mese, se accettano le clausole del presente decreto.

<sup>2</sup> Se la dichiarazione non sarà presentata in tempo, il presente decreto diverrà caduco.

## Art. 9

<sup>1</sup> Il presente decreto non è d'obbligatorietà generale ed entra immediatamente in vigore.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale è incaricato di eseguirlo.

Così decretato dal Consiglio nazionale.

Berna, 3 giugno 1971.

Il presidente: **Weber**

Il segretario: **Hufschmid**

Così decretato dal Consiglio degli Stati.

Berna, 23 settembre 1971.

Il presidente: **Theus**

Il segretario: **Sauvant**

### Il Consiglio federale decreta:

Il decreto federale che precede è pubblicato nel *Foglio federale*.

Berna, 23 settembre 1971.

Per ordine del Consiglio federale svizzero,

Il cancelliere della Confederazione:

**Huber**

## **Decreto federale che accorda un sussidio per l'ingrandimento dell'aeroporto di Zurigo (4.a fase) (Del 23 settembre 1971)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1971
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	41
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	15.10.1971
Date	
Data	
Seite	659-661
Page	
Pagina	
Ref. No	10 110 422

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.